

Posudek bakalářské práce

Kateřina Vrabcová: *Španělská přísloví (klíčové slovo lidské tělo) a jejich české ekvivalenty*

Bakalářská práce Kateřiny Vrabcové je věnována velmi zajímavé problematice: španělským příslovím s klíčovým slovem týkajícím se lidského těla a jejich českým ekvivalentům (volila bych v tomto případě spíše termín „respondentům“).

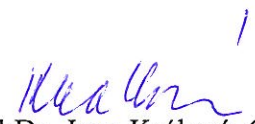
Členění bakalářské práce odpovídá standardům pro tento typ kvalifikačních prací: na teoretickou část navazuje rozbor vzorku přísloví (vedle tištěných zdrojů vychází i z korpusu CREA) a pro jednotlivá přísloví hledá české respondenty (také zejména v tištěných publikacích), poté následuje závěr a španělské resumé. Práce je doplněna i obsahlou přílohou.

Rozbor vybraného vzorku přísloví provádí autorka jak z hlediska sématického, tak syntaktického. Vzhledem k tématu práce je škoda, že v odborné literatuře nečerpala rovněž ze studií I. Vaňkové (např. kniha „Co na srdci, to na jazyku“ apod.). V souvislosti s analýzou jazykového materiálu si pak kladu otázku, zda pro nalezení českých respondentů nebylo vhodné využít rovněž bilingvního korpusu Intercorp, což by umožnilo identifikovat respondenty v textech se zřetelem ke kontextu a reálnému úzu.

Připomínky mám také k některým formulacím (např. užití futura ve španělském resumé – str. 74, pozor také na pravopis Gómez Torrego, str. 15).

Závěr: Bakalářská práce Kateřiny Vrabcové nesporně splnila stanovený cíl. Autorka prokázala schopnost pracovat jak s odbornou literaturou, tak s jazykovým materiálem a své závěry náležitě formulovat, její práce je proto vhodným východiskem pro další zkoumání. Předběžně ji hodnotím **velmi dobře**. Výše uvedené poznámky nejsou výtkami, ale mají spíše charakter podnětů pro další autorčino studium.

V Praze dne 31. 5. 2011


Prof. PhDr. Jana Králová, CSc.